

# \* НАДЕЖДА

Ф. ШИЛЛЕР

# HOFFNUNG

F. SCHILLER

Перевод А.Фета

Ноты с сайта - [www.notarhiv.ru](http://www.notarhiv.ru)

1819 г.

Etwas geschwind [Довольно быстро]

нар


1. На -  
2. На -  
3. Нет,  
1. Es  
2. Die  
3. Es

- де - ют - ся лю - ди, меч - та - ют весь век судь - бу по - ко - рить ро - ко -  
- деж - да ве - дет на путь жиз - ни лю - дей; ди - тя у - же ей ве - се -  
нет! Не пу - стым, не бе - зум - ным меч - там мы дух пре - да - ем с ко - лы -  
re - den und träu - men die Men - schen viel von bes - sern künf - ti - gen  
Hoff - nung führt ihn ins Le - ben ein, sie um - flat - tert den fröh - li - chen  
ist kein lee - rer, kein schmei - cheln - der Wahn, er - zeugt im Ge - hir - ne des

\*\*\*  
- ву - ю, и хо - чет по - ста - вить се - бе че - ло - век цель  
- лит - ся; ма - нит о - на ю - но - шу блес - ком лу - чей и с  
- бе - ли, не - да - ром твердит серд - це ве - ще - е нам: для  
Ta - gen; nach ei - nem glück - li - chen, gol - de - nen Ziel sieht  
Кна - ben, den Jüng - ling be - gei - stert ihr Zau - ber - schein, sie  
To - ren. Im Her - zen kün - det es laut sich an; zu was  
\*\*\*\*

\*) В издании Фридлендера здесь и в аналогичных местах при повторении - бемоль только перед е на последней восьмой такта.

\*\*) у Шиллера: kein leerer schmeichelnder ...

\*\*\*) В издании Фридлендера, как и в первом издании:  . Рукопись песни не сохранилась; по предположению Э. Мандичевского, это опечатка в первом издании.

\*\*\*\*) В издании Фридлендера: 

сча-сти\_я,цель зо-ло - ту - ю.  
 стар-цем во гроб не ло - жит - ся.  
 выс-шей мы соз - да-ны це - ли!  
 man sie ren - nen und ja - gen.  
 wird mit dem Greis nicht be - gra - ben;  
 Bes - serm sind wir ge - bo - ren.

За  
 Пусть  
 Что  
 Die  
 denn be -  
 Und

дня - ми не\_сча - стий дни сча - стья и - дут,  
 нас у\_том - ле - нье в мо - ги - лу све - дет -  
 внут - ренний го - лос нам внят - но твер - дит,  
 Welt wird alt und wird wie der jung,  
 - schließt er im Gra - be den mü - den Lauf,  
 was die in - ne - re Stim - me spricht.

а лю - ди,  
 на - деж - да,  
 то нам,  
 doch der Mensch,  
 noch am Gra - be,  
 das täuscht,

а лю - ди всё луч - ше\_го, луч - ше\_го ждут, всё луч - ше\_го,  
 на - деж - да для нас и за гро - бом цве - тет, для нас и за  
 то нам не\_из - мен - ной судь\_бо - ю го - рит, не из - мен - ной судь -  
 doch der Mensch hofft im mer Ver - bes - se - rung, im mer Ver -  
 noch am Gra - be pflanzt er die Hoff - nung auf, pflanzt er die  
 das täuscht die hof - fend - e See - le nicht, die hof - fend - e

*cresc.* *p* *sf*

луч - ше\_го ждут.  
 гро - бом цве - тет.  
 - бо - ю го - рит.  
 - bes - se - rung.  
 Hoff - nung auf.  
 See - le nicht.

*p*

\*) В первом издании и в издании Фридлиндера в партии левой руки: ; Э. Манцичевский также считает это опечаткой.